



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0308

Venerdì 08.05.2009

Sommario:

◆ **PELLEGRINAGGIO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN TERRA SANTA (8-15 MAGGIO 2009) (III)**

◆ **PELLEGRINAGGIO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN TERRA SANTA (8-15 MAGGIO 2009) (III)**

• **VISITA AL CENTRO "REGINA PACIS" DI AMMAN DISCORSO DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Lasciato l'aeroporto Quenn Alia, alle ore 15.30 il Santo Padre Benedetto XVI arriva al Centro "Regina Pacis" di Amman. Qui viene accolto da S.E: Mons. Salim Sayegh, Vicario Patriarcale latino per la Giordania e fondatore del Centro di riabilitazione dei portatori di handicap. Il Papa si reca nella chiesa del Centro dove si trova una rappresentanza di giovani ospiti e di operatori.

Dopo il saluto del Patriarca Latino di Gerusalemme, Sua Beatitudine Fouad Twal, il Santo Padre pronuncia il discorso che riportiamo di seguito:

DISCORSO DEL SANTO PADRE

Your Beatitudes,
Your Excellencies,
Dear Friends,

I am very happy to be here with you this afternoon, and to greet each of you and your family members, wherever they may be. I thank His Beatitude Patriarch Fouad Twal for his kind words of welcome and in a special way I wish to acknowledge the presence among us of Bishop Selim Sayegh, whose vision and labours for this Centre, together with those of His Beatitude Patriarch Emeritus Michel Sabbah, are today honored through the blessing of the new extensions which has just taken place. I also wish to greet with great affection the Central Committee

members, the Comboni Sisters and the dedicated lay staff, including those who work in the Centre's many community branches and units. Your reputation for outstanding professional competence, compassionate care and resolute promotion of the rightful place in society of those with special needs is well known here and throughout the Kingdom. To the young people present, I thank you for your moving welcome. It is a great joy for me to be with you.

As you know, my visit to the Our Lady of Peace Centre here in Amman is the first stop along my journey of pilgrimage. Like countless pilgrims before me it is now my turn to satisfy that profound wish to touch, to draw solace from and to venerate the places where Jesus lived, the places which were made holy by his presence. Since apostolic times, Jerusalem has been the primary place of pilgrimage for Christians, but earlier still, in the ancient Near East, Semitic peoples built sacred shrines in order to mark and commemorate a divine presence or action. And ordinary people would travel to these centres carrying a portion of the fruits of their land and livestock to offer in homage and thanksgiving.

Dear friends, every one of us is a pilgrim. We are all drawn forward, with purpose, along God's path. Naturally, then, we tend to look back on life – sometimes with regrets or hurts, often with thanksgiving and appreciation – and we also look ahead – sometimes with trepidation or anxiety, but always with expectation and hope, knowing too that there are others who encourage us along the way. I know that the journeys that have led many of you to the "Regina Pacis" Centre have been marked by suffering or trial. Some of you struggle courageously with disabilities, others of you have endured rejection, and some of you are drawn to this place of peace simply for encouragement and support. Of particular importance, I know, is the Centre's great success in promoting the rightful place of the disabled in society and in ensuring that suitable training and opportunities are provided to facilitate such integration. For this foresight and determination you all deserve great praise and encouragement!

At times it is difficult to find a reason for what appears only as an obstacle to be overcome or even as pain – physical or emotional – to be endured. Yet faith and understanding help us to see a horizon beyond our own selves in order to imagine life as God does. God's unconditional love, which gives life to every human individual, points to a meaning and purpose for all human life. His is a saving love (cf. *Jn 12:32*). As Christians profess, it is through the Cross that Jesus in fact draws us into eternal life, and in so doing indicates to us the way ahead – the way of hope which guides every step we take along the way, so that we too become bearers of that hope and charity for others.

Friends, unlike the pilgrims of old, I do not come bearing gifts or offerings. I come simply with one intention, a hope: to pray for the precious gift of unity and peace, most specifically for the Middle East. Peace for individuals, for parents and children, for communities, peace for Jerusalem, for the Holy Land, for the region, peace for the entire human family; the lasting peace born of justice, integrity and compassion, the peace that arises from humility, forgiveness and the profound desire to live in harmony as one.

Prayer is hope in action. And in fact true reason is contained in prayer: we come into loving contact with the one God, the universal Creator, and in so doing we come to realize the futility of human divisions and prejudices and we sense the wondrous possibilities that open up before us when our hearts are converted to God's truth, to his design for each of us and our world.

Dear young friends, to you in particular I wish to say that standing in your midst I draw strength from God. Your experience of trials, your witness to compassion, and your determination to overcome the obstacles you encounter, encourage me in the belief that suffering can bring about change for the good. In our own trials, and standing alongside others in their struggles, we glimpse the essence of our humanity, we become, as it were, more human. And we come to learn that, on another plane, even hearts hardened by cynicism or injustice or unwillingness to forgive are never beyond the reach of God, can always be opened to a new way of being, a vision of peace.

I exhort you all to pray every day for our world. And today I want to ask you to take up a specific task: please pray for me every day of my pilgrimage; for my own spiritual renewal in the Lord, and for the conversion of hearts to God's way of forgiveness and solidarity so that my hope – our hope – for unity and peace in the world

will bear abundant fruit.

May God bless each of you and your families, and the teachers, caregivers, administrators and benefactors of this Centre and may Our Lady, Queen of Peace, protect you and guide you along the pilgrim way of her Son, the Good Shepherd. Thank you for your attention.

[00709-02.01] [Original text: English]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Beatitudini,
Eccellenze,
Cari Amici,

sono molto contento di essere oggi qui con voi e di salutare ciascuno di voi, come anche i membri delle vostre famiglie, dovunque essi possano essere. Ringrazio Sua Beatitudine il Patriarca Fouad Twal per le gentili parole di saluto e in modo speciale desidero prendere atto della presenza fra noi del Vescovo Selim Sayegh, i cui progetti e lavori per questo Centro, insieme con quelli di Sua Beatitudine il Patriarca emerito Michel Sabbah, sono oggi onorati dalla benedizione dei nuovi ampliamenti appena terminati. Desidero anche salutare con grande affetto i membri del Comitato Centrale, le Suore Comboniane e il personale laico impegnato, inclusi coloro che lavorano nelle varie branche ed unità comunitarie del Centro. La stima per la vostra notevole competenza professionale, la cura compassionevole e la risoluta promozione del giusto posto nella società di coloro che hanno necessità speciali è ben conosciuta qui e in tutto il regno. Ringrazio i giovani presenti per il loro commovente benvenuto. È una grande gioia per me essere qui con voi.

Come sapete, la mia visita al Centro Nostra Signora della Pace qui in Amman è la prima tappa del mio pellegrinaggio. Come per innumerevoli migliaia di pellegrini prima di me, è ora il mio turno di soddisfare quel profondo desiderio di toccare, di trarre conforto dai luoghi dove Gesù visse e che furono santificati dalla sua presenza e di venerarli. Dai tempi apostolici, Gerusalemme è stata il principale luogo di pellegrinaggio per i Cristiani, ma ancora prima, nell'antico Vicino Oriente, i popoli Semitici costruirono luoghi sacri per indicare e commemorare una presenza o un'azione divina. E la gente comune soleva recarsi in questi centri portando una parte dei frutti della loro terra e del loro bestiame per farne offerta come atto di omaggio e di gratitudine.

Cari Amici, ognuno di noi è un pellegrino. Siamo tutti proiettati in avanti, risolutamente, sulla via di Dio. Naturalmente, tendiamo poi a volgere lo sguardo indietro al percorso della vita – talvolta con rimpianti o recriminazioni, spesso con gratitudine ed apprezzamento – ma guardiamo anche avanti - a volte con trepidazione o ansia, sempre con attesa e speranza, sapendo che ci sono anche altri ad incoraggiarci lungo la strada. So che i viaggi che hanno condotto molti di voi al Centro *Regina Pacis* sono stati segnati da sofferenza o prove. Alcuni di voi lottano coraggiosamente con forme di invalidità, altri hanno sopportato il rifiuto, ed alcuni di voi sono stati attratti a questo luogo di pace semplicemente per cercare incoraggiamento ed appoggio. Di particolare importanza, lo so bene, è il grande successo del Centro nel promuovere il giusto posto dell'invalide nella società e nell'assicurare che un adeguato esercizio e strumentazione siano forniti per facilitare una simile integrazione. Per questa lungimiranza e determinazione tutti voi meritate grande elogio ed incoraggiamento!

A volte è difficile trovare una ragione per ciò che appare solo come un ostacolo da superare o anche come prova – fisica o emotiva – da sopportare. Ma la fede e la ragione ci aiutano a vedere un orizzonte oltre noi stessi per immaginare la vita come Dio la vuole. L'amore incondizionato di Dio, che dà la vita ad ogni individuo umano, mira ad un significato e ad uno scopo per ogni vita umana. Il suo è un amore che salva (cfr Gv 12,32). Come i cristiani professano, è attraverso la Croce, che Gesù di fatto ci introduce nella vita eterna e nel fare ciò ci indica la strada verso il futuro – la via della speranza che guida ogni passo che facciamo lungo la strada, così che noi pure diveniamo portatori di tale speranza e carità per gli altri.

Amici, diversamente dai pellegrini d'un tempo, io non vengo portando regali od offerte. Io vengo semplicemente con una intenzione, una speranza: pregare per il regalo prezioso dell'unità e della pace, più specificamente per il Medio Oriente. La pace per gli individui, per i genitori e i figli, per le comunità, pace per Gerusalemme, per la

Terra Santa, per la regione, pace per l'intera famiglia umana; la pace durevole generata dalla giustizia, dall'integrità e dalla compassione, la pace che sorge dall'umiltà, dal perdono e dal profondo desiderio di vivere in armonia come un'unica realtà.

La preghiera è speranza in azione. Ed infatti la vera ragione è contenuta nella preghiera: noi entriamo in contatto amoroso con l'unico Dio, il Creatore universale, e nel fare così giungiamo a renderci conto della futilità delle divisioni umane e dei pregiudizi e avvertiamo le meravigliose possibilità che si aprono davanti a noi quando i nostri cuori sono convertiti alla verità di Dio, al suo progetto per ognuno di noi e per il nostro mondo.

Cari giovani amici, a voi in particolare desidero dire che stando in mezzo a voi io sento la forza che proviene da Dio. La vostra esperienza del dolore, la vostra testimonianza in favore della compassione, la vostra determinazione nel superare gli ostacoli che incontrate, mi incoraggiano a credere che la sofferenza può determinare un cambiamento in meglio. Nelle nostre personali prove, e stando accanto agli altri nelle loro sofferenze, cogliamo l'essenza della nostra umanità, diventiamo, per così dire, più umani. E incominciamo ad imparare che, su un altro piano, anche i cuori induriti dal cinismo o dall'ingiustizia o dalla riluttanza a perdonare non sono mai al di là del raggio d'azione di Dio, possono essere sempre aperti ad un nuovo modo di essere, ad una visione di pace.

Vi esorto tutti a pregare ogni giorno per il nostro mondo. Ed oggi voglio chiedervi di assumervi uno specifico compito: pregate, per favore, per me ogni giorno del mio pellegrinaggio; per il mio spirituale rinnovamento nel Signore e per la conversione dei cuori al modo di perdonare e di solidarizzare che è proprio di Dio, così che la mia speranza - la nostra speranza - per l'unità e la pace nel mondo porti frutti abbondanti.

Che Dio benedica ognuno di voi e le vostre famiglie, e gli insegnanti, gli infermieri, gli amministratori e i benefattori di questo Centro. Che Nostra Signora Regina della Pace vi protegga e vi guidi lungo il pellegrinaggio del Figlio suo, il Buon Pastore. Grazie per la vostra attenzione.

[00709-01.01] [Testo originale: Inglese]

• VISITA DI CORTESIA ALLE LORO MAESTÀ IL RE E LA REGINA DI GIORDANIA AL PALAZZO REALE DI AMMAN

Dopo la visita al Centro "Regina Pacis" il Santo Padre Benedetto XVI a raggiunge la Nunziatura Apostolica di Amman. Da qui, alle 17.15, si reca in auto al Palazzo Reale Al-Husseiniyeh di Amman per la Visita di cortesia alle Loro Maestà il Re Abdallah II Bin Al-Hussein e la Regina Rania. Al Suo arrivo, alle ore 17.40, è accolto dal Re che lo accompagna nello Studio dove si tiene l'incontro privato.

Al termine dell'incontro, hanno luogo le foto ufficiali e lo scambio dei doni.

Quindi il Santo Padre rientra alla Nunziatura Apostolica di Amman dove cena in privato.

[00737-01.01]

[B0308-XX.02]
